

**eMatins powered by AGES**

# The Service of Matins

**for Saturday, November 9, 2019**

**Menaion Supplement - November 9  
Memory of St. Nektarios of Pentapolis**

**Katavasias of Theotokos - Entry**

**Texts in Greek and English**

## Sources

**VPA** Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

**RB** Copyright © 2019 by Richard Barrett

**SD** Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

**GKD** Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

**GOA** © The Greek Orthodox Archdiocese of America

**HC** Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

**EL** Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

**KW** © Metropolitan Kallistos Ware

**NKJV** Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

**OCA** Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

**JR** Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

**RSV** Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

**SAAS** Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

**vol** Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

## AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

**The AGES Digital Chant Stand is supported by grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.**

**This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: [info@agesinitiatives.org](mailto:info@agesinitiatives.org)**

Συμπλήρωμα Μηναίου  
ΤΗι Θ' NOEMBPIOY

Μνήμη τοῦ Ἀγίου Νεκταρίου  
Πενταπόλεως

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος α'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.  
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι  
Κυρίου.

**Στίχ. α'.** Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ  
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

ἦ· Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός,  
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

**Στίχ. β'.** Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,  
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

**Στίχ. γ'.** Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ  
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος α'. Τῆς ἐρήμου πολίτης.

Σηλυβρίας τὸν γόνον καὶ Αἰγίνης τὸν  
ἔφορον, τὸν ἐσχάτοις χρόνοις φανέντα,  
ἀρετῆς φίλον γνήσιον, Νεκτάριον  
τιμῆσωμεν πιστοί, ὡς ἔνθεον θεράποντα  
Χριστοῦ· ἀναβλύζει γὰρ ἰάσεις παντοδαπὰς,  
τοῖς εὐλαβῶς κραυγάζουσι· δόξα τῷ  
σὲ δοξάσαντι Χριστῷ, δόξα τῷ σὲ  
θαυμαστώσαντι, δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ  
σοῦ, πᾶσιν ἰάματα.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Σηλυβρίας τὸν γόνον καὶ Αἰγίνης τὸν  
ἔφορον, τὸν ἐσχάτοις χρόνοις φανέντα,  
ἀρετῆς φίλον γνήσιον, Νεκτάριον  
τιμῆσωμεν πιστοί, ὡς ἔνθεον θεράποντα

Menaion Supplement  
November 9

Memory of St. Nektarios of Pentapolis

MATINS

CHOIR

Mode 1.

God is the Lord, and He revealed Himself  
to us. Blessed is he who comes in the name of  
the Lord. [SAAS]

**Verse 1:** Give thanks to the Lord and call  
upon His name.

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for  
His mercy endures forever.

**Verse 2:** All the nations surrounded me, but  
in the name of the Lord I defended myself against  
them.

**Verse 3:** And this came about from the Lord,  
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikion.

Menaion Supplement ---

Mode 1. As a citizen of the desert.

The son of Silybria, the guardian of  
Aegina, \* and the ardent lover of virtue \*  
who in recent years has appeared, \* the God-  
inspired servant of Christ \* Nektarios, O  
faithful, let us praise. \* For he gushes forth  
healings of every kind \* to those who cry out  
reverently: \* Glory to Christ who glorified  
you; \* glory to Him for your miracles; \* glory  
to Him who through you effects cures for all.

[SD]

Glory. **Repeat.**

The son of Silybria, the guardian of  
Aegina, \* and the ardent lover of virtue \*  
who in recent years has appeared, \* the God-  
inspired servant of Christ \* Nektarios, O

Χριστοῦ· ἀναβλύζει γὰρ ἰάσεις παντοδαπὰς,  
τοῖς εὐλαβῶς κραυγάζουσι· δόξα τῷ  
σὲ δοξάσαντι Χριστῷ, δόξα τῷ σὲ  
θαυμαστώσαντι, δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ  
σοῦ, πᾶσιν ἰάματα.

Τῆς Οκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος α΄.** *Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.*

Τοῦ Γαβριὴλ φθεγξαμένου σοι Παρθένε  
τὸ Χαῖρε, σὺν τῇ φωνῇ ἐσαρκοῦτο ὁ τῶν  
ὅλων Δεσπότης, ἐν σοὶ τῇ ἁγίᾳ κιβωτῷ, ὡς  
ἔφη ὁ δίκαιος Δαυΐδ. Ἐδείχθης πλατυτέρα  
τῶν οὐρανῶν, βαστάσασα τὸν Κτίστην  
σου. Δόξα τῷ ἐνοικήσαντι ἐν σοί· δόξα τῷ  
προελθόντι ἐκ σοῦ· δόξα τῷ ἐλευθερώσαντι  
ἡμᾶς, διὰ τοῦ τόκου σου.

## ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστιν  
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,  
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου  
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων.

faithful, let us praise. \* For he gushes forth  
healings of every kind \* to those who cry out  
reverently: \* Glory to Christ who glorified  
you; \* glory to Him for your miracles; \* glory  
to Him who through you effects cures for all.

[SD]

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

**Mode 1.** *The stone had been secured.*

When Gabriel had uttered rejoice to you,  
O Virgin, \* then with the voice was the Lord  
of all becoming incarnate \* in you whom the  
holy Ark of old \* prefigured, as righteous  
David said. \* You carried your Creator and  
proved to be more spacious than the heavens.  
\* Glory to Him who dwelt inside of you; \*  
glory to Him who came forth from You; \*  
glory be to Him who through your childbirth  
has set us free. [SD]

## PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is  
the kingdom and the power and the glory,  
of the Father and of the Son and of the Holy  
Spirit, now and forever and to the ages of  
ages.

(Αμήν.)

**ΧΟΡΟΣ**

**Κάθισμα Α'.**

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

**Ἦχος α'.** *Τὸν τάφον σου Σωτήρ.*

Ὡς ἥλιος λαμπρός, ἐν ἐσχάτοις τοῖς  
χρόνοις, ἀνέτειλας ἡμῖν, τῇ ὁσίᾳ ζωῇ σου,  
Νεκτάριε Ὅσιε, καὶ πρὸς δόξαν καὶ αἰνεσιν,  
πάντας ἡγειρας, Χριστοῦ τοῦ πάντων  
Δεσπότη, τοῦ σὲ δείξαντος, δεδοξασμένον  
σε Πάτερ, θαυμάτων δυνάμεσι.

Δόξα.

**Ἦχος α'.** *Τὸν τάφον σου Σωτήρ.*

Ἰάσεις δαψιλεῖς, καθ' ἐκάστην  
ἡμέραν, πηγάζει θαυμαστώως, θεϊκῇ  
χορηγίᾳ, ἡ πάντιμος κάρα σου, μυστικῶς  
κατευφραίνουσα, τῇ τοῦ Πνεύματος,  
μυρεψικῇ εὐωδίᾳ, τοὺς προστρέχοντας, μέτ'  
εὐλαβείας καὶ πόθου, τῇ σῇ Μονῇ Ἄγιε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος α'.** *Τὸν τάφον σου Σωτήρ.*

Αἱμάτων ἐξ ἀγνῶν, τὸν Δεσπότην  
τῶν ὅλων, τεκοῦσα καὶ ὁ ἦν, μὴ τραπέντα  
μηδόλως, παρθένος διέμεινας, μετὰ τόκον  
καὶ ἄφραστον· ὅθεν ἅπαντες, τὰ μεγαλεῖα  
σου Κόρη, μεγαλύνομεν, καὶ τῇ θερμῇ σου  
προσβείᾳ, σωθῆναι ἐλπίζομεν.

**Κάθισμα Β'.**

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

**Ἦχος γ'.** *Τὴν ὠραιότητα.*

Τὴν καθαρότητα, τῆς πολιτείας σου,  
καὶ τὴν εὐθύτητα, Πάτερ τῶν τρόπων σου,  
ὡς προσφορὰν πνευματικὴν, δεξάμενος ὁ  
Δεσπότης, ἱαμάτων κρήνην σε, ἐν Αἰγίνῃ  
ἀνέδειξε, τοῖς πιστῶς προστρέχουσι, τοῖς

(Amen.)

**CHOIR**

**Kathisma I.**

Menaion Supplement ---

**Mode 1.** *The soldiers keeping watch.*

You rose on us, O Saint, as a sun brightly  
shining, \* in recent history, through your most  
holy lifestyle, \* O Father Nektarios; and you  
therefore have roused us all \* to praise and  
glorify \* our Christ, the Master of all things. \*  
By the miracles and mighty signs that He gave  
you, \* He showed that you were glorified. [SD]

Glory.

**Mode 1.** *The soldiers keeping watch.*

Your precious holy skull pours out cures  
in abundance \* amazingly each day, by divine  
activation. \* The perfume and fragrance of  
the Holy Spirit that it emits \* fills with peace  
and joy \* all those who run to your holy  
\* monastery with profound devotion and  
longing, \* O Father Nektarios. [SD]

Both now. **Theotokion.**

**Mode 1.** *The soldiers keeping watch.*

From pure and holy blood, you gave birth  
to the Master \* of all, who did not change  
from what He was; and He kept you \* a  
virgin ineffably, even after delivery. \* We  
all magnify all your magnificent wonders,  
\* and we place our hope in your intense  
intercession, \* O Lady, that we be saved. [SD]

**Kathisma II.**

Menaion Supplement ---

**Mode 3.** *Seeing how beautiful.*

Father, your way of life was marked  
by purity; \* your ways and manners were  
straightforward and upright. \* And as a  
spiritual gift from you did the Lord receive  
these. \* Therefore He showed you to be \* an

ἀγίοις λειψάνοις σου, τοῖς νέμουσιν ὁσμὴν οὐρανίαν, πᾶσι καὶ θεῖαν εὐωδίαν.

Δόξα.

**Ἦχος δ'. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.**

Καταπλήττει ἀληθῶς, τὰς διανοίας τῶν πιστῶν, ἡ δοθεῖσα σοι σοφέ, θαυμάτων χάρις ἐκ Θεοῦ, ἡ ἐν τοῖς θείοις λειψάνοις σου ἐνεργουμένη. Ὅθεν τῇ Μονῇ, τῇ σῇ συρρέουσι, πλήθη εὐσεβῶν ἐκ πάσης τάξεως, καὶ οἱ νοσοῦντες ὑγείαν λαμβάνουσι, τῇ ἀντιλήψει σου Ἄγιε, ἐν εὐφροσύνῃ, Χριστὸν ὑμνοῦντες, τὸν ἀγιάσαντά σε Ὅσιε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος δ'. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.**

Ὁ τῶν ὅλων συνοχεύς, καὶ τῶν αἰώνων Ποιητής, συνεσχέθη ὑπὲρ νοῦν, ὅλος τῇ θεῖᾳ σου γαστρί, μὴ ἀποστάς τῆς Πατρικῆς μονῆς Ἀχραντε, διπλοῦς δὲ ἐκ τῆς σῆς, μήτρας προέδραμεν, ἄνθρωπος ὁμοῦ, καὶ Θεὸς τέλειος, καὶ τοῦ Ἀδάμ τὴν φύσιν ἐθέωσε, καὶ πάντα κόσμον διέσωσεν. Αὐτὸν δυσώπει, Θεογεννητορ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

**Κάθισμα Γ'.**

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

**Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.**

Ὁρθοδόξων δογμάτων ἐρμηνευτής, διδασκῶν θεοφθόγγων ὑψηλότης, δεικνύμενος Ὅσιε, Ἱεράρχης ὡς ἔνθεος, τῶν εὐσεβῶν ῥυθμίζεις, ἐνθέως τὸ φρόνημα, πρὸς θεϊκὴν ἀγάπην, καὶ τρίβον σωτήριον. Ὅθεν ἐν Αἰγίνῃ, θεοφρόνως

abundant wellspring of cures \* in Aegina for all who come \* to your holy relics faithfully; \* which relics give off heavenly fragrance \* and divine sweet scent to all. [SD]

Glory.

**Mode 4. Joseph marveled.**

O Nektarios, the grace of doing miracles, which God \* gave to you, is active in your holy relics everywhere, \* and it truly amazes the minds of the faithful. \* Therefore crowds converge upon your Monastery, \* and pious people flock to where your relics are. \* The sick and suffering receive their health, \* by your assistance, O wise Hierarch. \* And with rejoicing, they hymn and praise Christ, \* who sanctified you, O Saint of God. [SD]

Both now. **Theotokion.**

**Mode 4. Joseph marveled.**

He who holds together all and made the ages, being God, \* was ineffably contained completely in your holy womb, \* while never absent from the Father's bosom, O immaculate Maid. \* When He came forth from you, He had two natures indeed; \* you bore Him, perfect man and perfect God as well. \* And Adam's nature He deified, \* and He saved the entire world. \* O Theotokos, pray to your Son and God, \* and entreat Him to save our souls.

[SD]

**Kathisma III.**

Menaion Supplement ---

**Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.**

You interpreted rightly the words of God, \* and the Orthodox doctrines you taught as well, \* for you were a genuine \* and devout, godly Hierarch. \* And as such you did educate the minds of the Orthodox \* in the love of God and the way to salvation. \* Then



ἐγείρεις, Μονὴν σεπτήν Ὅσιε, εἰς ψυχῶν  
περιποίησιν, Θεοφόρε Νεκτάριε· ἐν ἣ  
Μοναζουσῶν ἡ πληθὺς, τὰ σεπτὰ σου  
προσκυνοῦσα λείψανα, εὐλαβῶς ἐορτάζει,  
τὴν ἀγίαν μνήμην σου.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.**

Μανναδόχον σε στάμνον καὶ λογικὴν,  
φωτοφόρον λυχνίαν καὶ θαυγῆ, ὁ Θεὸς  
Νεκτάριος, ἐπιστάμενος Ἀχραντε, ταῖς  
σαῖς φωταγωγίαις, ψυχὴν καὶ διάνοιαν, ὡς  
ἀρετῆς ἐργάτης, ἀξίως πεφώτισται· ὅθεν σε  
παρθένον, ἐν ταύτῳ καὶ Μητέρα, Χριστοῦ  
πανακήρατον, ὀρθοδόξως ἐκήρυξε, Θεοτόκε  
Πανύμνητε. Καὶ νῦν τῆς τοῦ Υἱοῦ σου Ἀγνῆ,  
ἀπολαύων ὑπὲρ νοῦν ἐλλάμψεως, σὺν  
Ἀγγέλοις δοξάζει, τὴν ἀρῶντον δόξαν σου.

## ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,  
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

you built a holy monastery for women, \* in  
Aegina, moved by God, \* for the nurture and  
care of souls, \* holy Father Nektarios. \* The  
nuns who live there venerate \* your divine  
and holy relics reverently, \* and we with them  
are observing \* your holy memorial. [SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

**Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.**

St. Nektarios knew that you were  
portrayed \* by the jar where the manna was  
kept of old, \* O Pure one, and by the lamp \*  
that was bright with the light of God. \* And  
he, as a true worker of virtue, was worthily  
\* illumined in his soul and his mind by your  
radiance. \* Therefore he proclaimed it in  
Orthodox manner, \* that you, Theotokos,  
are \* at the same time a virgin pure \* and the  
Mother of Christ our God. \* He now enjoys  
Your Son's holy light \* incomprehensible,  
Lady all-immaculate, \* and with the Angels he  
glorifies \* your glory ineffable. [SD]

## DEACON

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

## ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ηὐλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

## ΧΟΡΟΣ

**Ἀντίφωνον Α'.**

**Ἦχος δ'.**

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον Σωτήρ μου. (δίς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἁγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἁγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος ρεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

**Προκείμενον. Ψαλμοὶ 48, 131.**

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν. (δίς)

**Στίχ.** Οἱ ἱερεῖς σου, Κύριε, ἐνδύσονται δικαιοσύνην, καὶ οἱ ὀσιοὶ σου ἀγαλλιάσονται.

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν.

## ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

## PRIEST

For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

## CHOIR

**Antiphon I.**

**Mode 4.**

Since my youth have many passions waged war against me. O my Savior, nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame by the Lord, for like thatch in fire you will be completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives life, and through cleansing is lifted and brightened, in a hidden, sacred manner, by the trinal Monad. [SD]

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of grace well forth; they irrigate everything created, so that life be engendered. [SD]

**Prokeimenon. Psalms 48, 131.**

My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart, understanding. (2)

**Verse:** O Lord, Your priests shall clothe themselves in righteousness; Your saints shall greatly rejoice.

My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart, understanding. [SAAS]

## DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)



**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἀμήν.

**Ἦχος β'.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίσ)  
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

**ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ωραιᾶς πύλης)**

1-9

Εἶπεν ὁ Κύριος πρὸς τοὺς ἐληλυθότας πρὸς αὐτὸν Ἰουδαίους· Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλὴν τῶν προβάτων ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶν καὶ

**PRIEST**

For you are holy, our God, who rest among the Saints, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

**CHOIR**

Amen.

**Mode 2.**

Let everything that breathes praise the Lord. (2) Let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

**DEACON**

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

**DEACON**

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

**PRIEST**

Peace be with all.

(And with your spirit.)

**PRIEST**

The reading is from the Holy Gospel according to John.

**DEACON**

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

**PRIEST (from the gate)**

10:1-9

The Lord said to the Jews who had come to him, "Truly, truly, I say to you, he who does not enter the sheepfold by the door but climbs in by another way, that man is a thief and a robber; but he who enters by

ληστής· ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας ποιμὴν ἐστὶν τῶν προβάτων. Τούτῳ ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει, καὶ τὰ ἴδια πρόβατα φωνεῖ κατ' ὄνομα καὶ ἐξάγει αὐτά. Ὅταν τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλῃ, ἔμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται, καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ· ἀλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν ἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνήν. Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν τίνα ἦν ἃ ἐλάλει αὐτοῖς. Εἶπεν οὖν πάλιν ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων. Πάντες ὅσοι ἤλθον πρὸ ἐμοῦ κλέπται εἰσὶν καὶ λησταί· ἀλλ' οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα. Ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα· δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται καὶ νομὴν εὐρήσει.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

## ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

### Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.

the door is the shepherd of the sheep. To him the gatekeeper opens; the sheep hear his voice, and he calls his own sheep by name and leads them out. When he has brought out all his own, he goes before them, and the sheep follow him, for they know his voice. A stranger they will not follow, but they will flee from him, for they do not know the voice of strangers." This figure Jesus used with them, but they did not understand what he was saying to them. So Jesus again said to them, "Truly, truly, I say to you, I am the door of the sheep. All who came before me are thieves and robbers; but the sheep did not heed them. I am the door; if any one enters by me, he will be saved, and will go in and out and find pasture." [RSV]

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

## READER

### Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop,

Ραντιεῖς με ὕσσῳ, καὶ καθαρισθήσομαι,  
 πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.  
 Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·  
 ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.  
 Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν  
 ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου  
 ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν  
 ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον  
 ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με  
 ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά  
 σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.  
 Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου  
 σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στηρίζόν  
 με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ  
 ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με  
 ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας  
 μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν  
 δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου  
 ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν  
 αἴνέσιν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα  
 ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία  
 τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν  
 συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς  
 οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ  
 εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ  
 τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν  
 δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.  
 Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου  
 μόσχους.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

**ΧΟΡΟΣ**

Δόξα. **Ἦχος β'.**

Ταῖς τοῦ Ἱεράρχου πρεσβείαις,  
 Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν  
 ἐγκλημάτων.

and I will be cleansed; You shall wash me,  
 and I will be made whiter than snow. You  
 shall make me hear joy and gladness; my  
 bones that were humbled shall greatly rejoice.  
 Turn Your face from my sins, and blot out  
 all my transgressions. Create in me a clean  
 heart, O God, and renew a right spirit within  
 me. Do not cast me away from Your presence,  
 and do not take Your Holy Spirit from me.  
 Restore to me the joy of Your salvation,  
 and uphold me with Your guiding Spirit.  
 I will teach transgressors Your ways, and  
 the ungodly shall turn back to You. Deliver  
 me from bloodguiltiness, O God, the God of  
 my salvation, and my tongue shall greatly  
 rejoice in Your righteousness. O Lord, You  
 shall open my lips, and my mouth will declare  
 Your praise. For if You desired sacrifice, I  
 would give it; You will not be pleased with  
 whole burnt offerings. A sacrifice to God  
 is a broken spirit, a broken and humbled  
 heart God will not despise. Do good, O Lord,  
 in Your good pleasure to Zion, and let the  
 walls of Jerusalem be built; then You will be  
 pleased with a sacrifice of righteousness, with  
 offerings and whole burnt offerings; then shall  
 they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Menaion Supplement - - -

**CHOIR**

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of Your holy Hierarchy,  
 O Lord of mercy, blot out my many offences.

[SD]

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις,  
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν  
ἐγκλημάτων.

**Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β'.**

**Στίχ.** Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ  
μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν  
οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Σήμερον ὁ Θεοφόρος Νεκτάριος,  
τὸ νέον τῆς Ἐκκλησίας ἀγλαΐσμα, τὸν  
τῆς ἀρετῆς περάνας δρόμον, τὴν πρὸς  
οὐρανὸν πορείαν ἐποιήσατο, καὶ ἐν  
ταῖς τῶν Ἀγίων λαμπρότησι σκηνώσας,  
ἀνακεκαλυμμένως τρυφᾷ, τοῦ ξύλου  
τῆς ζωῆς, τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης, τὰς  
ἐλλάμψεις δεχόμενος· ἡμῖν δὲ ἐξαιτεῖται,  
κινδύνων ἀπαλλαγὴν, καὶ εἰρήνην  
σταθεράν, καὶ μέγα ἔλεος.

#### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ  
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου·  
ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ  
οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας Χριστιανῶν  
ὀρθοδόξων καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς  
τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις  
τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν  
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,  
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,  
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων  
Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ  
τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου  
καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων  
ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων,  
τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν μεγάλων  
Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν Διδασκάλων,  
Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ  
Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου,  
Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ  
Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας·

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O  
Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

**Idiomelon. Mode pl. 2.**

**Verse:** *Have mercy on me, O God, according  
to Your great mercy; and according to the  
abundance of Your compassion, blot out my  
transgression.* [SAAS]

Today, Nektarios the God-bearer, the  
Church's new ornament, having completed  
the race of virtue, has made his way to  
heaven. Dwelling now in the splendor of  
the Saints, he enjoys with face unveiled the  
tree of life, as he receives the illuminations of  
the magnificent glory. And he prays for us,  
asking that we be free of danger, and that we  
may have lasting peace and great mercy. [SD]

#### DEACON

O God, save your people and bless your  
inheritance. Look upon your world with  
mercy and compassion. Raise the Orthodox  
Christians in glory, and send down upon us  
your rich mercies, through the intercessions  
of our most pure Lady the Theotokos and  
ever-Virgin Mary, the power of the precious  
and life giving Cross, the protection of the  
honorable, bodiless Powers of heaven, the  
supplications of the honorable and glorious  
prophet, and forerunner John the Baptist, the  
holy, glorious, and praiseworthy Apostles,  
our Fathers among the Saints, the great  
hierarchs and ecumenical teachers, Basil  
the Great, Gregory the Theologian and  
John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and  
John the Merciful, patriarchs of Alexandria;  
Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop  
of Trimythous, the wonder-workers; the holy,  
glorious great Martyrs George the Victorious,

Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις καὶ Σπυρίδωνος  
Τριμυθοῦντος τῶν θαυματουργῶν  
τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων  
Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου  
τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος,  
Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ  
τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων  
Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς  
ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ  
πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων  
Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας,  
Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης,  
Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ  
Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ  
Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων  
Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, τοῦ ἐν ἁγίοις  
Πατρὸς ἡμῶν Νεκταρίου, Μητροπολίτου  
Πενταπόλεως, τοῦ Θαυματουργοῦ, οὗ καὶ  
τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων σου  
τῶν Ἀγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε  
Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν  
δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

#### ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

#### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία  
τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ  
εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ  
καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ  
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

#### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

##### Κοντάκιον.

**Ἦχος πλ. δ'. Τῇ ὑπερμάχῳ.**

Ὁρθοδοξίας τὸν ἀστέρα τὸν νεόφωτον,  
καὶ Ἐκκλησίας τὸ νεόδμητον προτείχισμα  
Ἀνυμνήσωμεν καρδίας ἐν εὐφροσύνῃ.  
Δοξασθεὶς γὰρ ἐνεργείᾳ τῇ τοῦ Πνεύματος.  
Ἰαμάτων ἀναβλύζει χάριν ἄφθονον τοῖς  
κραυγάζουσιν χαίροις Πάτερ Νεκτάριε.

Demetrios the Myrobletes, Theodore the  
Teron, and Theodore the General, Menas  
the Wonderworker, the Hieromartyrs  
Haralambos and Eleftherios; the holy,  
glorious, and victorious martyrs; the glorious  
great Martyr and all-laudable Euphemia; the  
holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara,  
Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene,  
Marina, Paraskeve and Irene; of our holy  
God-bearing Fathers; (local patron saint); the  
holy and righteous ancestors of God Joachim  
and Anna, and our father among the saints  
Nektarios, Metropolitan of Pentapolis, the  
Wonderworker, whose memory we celebrate;  
and of all your Saints. We beseech you, only  
merciful Lord, hear us sinners who pray to  
you and have mercy on us.

#### CHOIR

Lord, have mercy. (12)

#### PRIEST

Through the mercy, compassion, and love  
of mankind of your only-begotten Son, with  
whom you are blessed, together with your  
all-holy, good and life-giving Spirit, now and  
forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Menaion Supplement ---

#### READER

##### Kontakion.

**Mode pl. 4. O Champion General.**

With hymns of praise let us extol in  
heartfelt jubilation \* the lately shining  
luminary of the Orthodox faith \* and the  
Church's recent fortification. \* By the action  
of the Spirit was he glorified, \* and he gushes



**Ὁ Οἶκος.**

Ἄνθρωπος οὐρανόφρων, ἀνεδείχθης ἐν κόσμῳ, Νεκτάριε Χριστοῦ Ἱεράρχα· ζῶν γὰρ ὁσίαν διελθών, ἀκέραιος ὁσιος καὶ θεόληπτος, ἐν πᾶσιν ἐχρημάτισας· ἐντεῦθεν παρ' ἡμῶν ἀκούεις.

Χαῖρε δι' οὗ οἱ πιστοὶ ὑψοῦνται, χαῖρε δι' οὗ ἐχθροὶ θαμβοῦνται.

Χαῖρε τῶν Ὁσίων Πατέρων ἐφάμιλλος, χαῖρε Ὁρθοδόξων ὁ θεῖος διδάσκαλος.

Χαῖρε οἶκος ἀγιώτατος ἐνεργείας θεϊκῆς, χαῖρε βίβλος θεοτύπωτος πολιτείας τῆς καινῆς.

Χαῖρε ὅτι ἀρτίως ἡμιλλήθης Ἀγίοις, χαῖρε ὅτι ἐμφρόνως ἐχωρίσθης τῆς ὕλης.

Χαῖρε λαμπρὸν τῆς Πίστεως τρόπαιον, χαῖρε σεπτὸν τῆς χάριτος ὄργανον.

Χαῖρε δι' οὗ Ἐκκλησία χορεύει, χαῖρε δι' οὗ νῆσος Αἴγινα χαίρει.

Χαίροις Πάτερ Νεκτάριε.

**Συναξάριον.**

**Τοῦ Μηναίου.**

Τῇ Θ' τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τοῦ ἐν ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Νεκταρίου, Μητροπολίτου Πενταπόλεως τῆς ἐν Αἰγύπτῳ, τοῦ θαυματουργοῦ καὶ κτήτορος τῆς ἐν Αἰγίνῃ Ἱερᾶς Μονῆς τῆς Ἀγίας Τριάδος, κοιμηθέντος ὁσίως κατὰ τὸ ἔτος ,α' 720' (1920).

up the grace of cures abundantly \* unto those who cry: \* Rejoice, Father Nektarios. [SD]

**Oikos.**

A man, with his mind in heaven, were you, in the world still living, O Nektarios, Hierarch of Christ. You led a devout and holy life, and in everything you were truly impeccable, righteous, and inspired by God. And henceforth you hear us saying: [SD]

Rejoice, through whom the faithful are exalted; rejoice, through whom the foes are astounded.

Rejoice, for of the holy fathers you were emulous; for you are the teacher of the Orthodox.

Rejoice, most holy house of the energy of God; rejoice, God-written book of the new way of life.

Rejoice, modern-day peer of the Saints and Fathers; rejoice, for you wisely kept your distance from matter.

Rejoice, the radiant trophy of the Faith; rejoice, the dignified instrument of grace.

Rejoice, through whom is the Church celebrating; rejoice through whom the Isle of Aegina is rejoicing.

Rejoice, Father Nektarios.

**Synaxarion.**

**From the Menaion.**

On November 9, we commemorate our father among the saints Nektarios, Metropolitan of Pentapolis in Egypt, the Wonder-worker and founder of the holy Monastery of Holy Trinity on Aigina, who reposed in holiness in the year 1920.



Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῶν ἁγίων  
Μαρτύρων Ὀνησιφόρου καὶ Πορφυρίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῆς ὁσίας Μητρὸς  
ἡμῶν Ματρῶνης.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῆς ὁσίας Μητρὸς  
ἡμῶν Θεοκτίστης τῆς Λεσβίας.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῶν ὁσίων  
Μητέρων ἡμῶν Εὐστολίας καὶ Σωπάτρας.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τοῦ ἁγίου  
Μάρτυρος Ἀντωνίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ οἱ ἅγιοι Μάρτυρες  
Χριστοφόρος καὶ Μαύρα ξίφει τελειοῦνται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μνήμη τῶν ἁγίων  
Μαρτύρων Ναρσῆ καὶ Ἀρτέμονος.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ὁ ὅσιος Πατὴρ ἡμῶν  
Ἰωάννης, ὁ διὰ τὸ βραχὺ τῆς ἡλικίας  
(ἀναστήματος) ὀνομασθεὶς Κολοβός, ἐν  
εἰρήνῃ τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ὁ ὅσιος Πατὴρ ἡμῶν  
Ἑλλάδιος ἐν εἰρήνῃ τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ὁ ὅσιος Πατὴρ ἡμῶν  
Συμεὼν ὁ Μεταφραστὴς ἐν εἰρήνῃ  
τελειοῦται.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ οἱ ὅσιοι καὶ θεοφόροι  
Πατέρες ἡμῶν Εὐθύμιος καὶ Νεόφυτος,  
οἱ κτήτορες τῆς ἐν Ἄθῳ ἱερᾶς σεβασμίας  
Μονῆς τοῦ Δοχειαρίου, ἐν εἰρήνῃ  
τελειοῦνται.

Ταῖς αὐτῶν πρεσβείαις, Χριστὲ ὁ Θεός,  
ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς. Ἀμήν.

On this day we also commemorate the  
holy Martyrs Onesiphoros and Porphyrios.

On this day we also commemorate our  
devout mother Matrona.

On this day we also commemorate devout  
Saint Theoktiste of Lesbos.

On this day we also commemorate the  
holy women Efstolia and Sopatra.

On this day we also commemorate the  
holy Martyr Anthony.

On this day Saints Christopher and  
Maura died by the sword.

On this day we also commemorate the  
holy Martyrs Narses and Artemon.

On this day our devout father Saint John  
the Short died in peace.

On this day devout Saint Helladios died  
in peace.

Devout Saint Symeon Metaphrastes died  
in peace.

Our devout and God-bearing fathers  
Efthymios and Neophytos, the founders of the  
holy Monastery of Docheiariou on Mt. Athos,  
died in peace.

By their intercessions, Christ our God,  
have mercy on us and save us. Amen.

**ΧΟΡΟΣ**

**Καταβασίαι τῆς Θεοτόκου (Εἰσόδια)**

**Ὦδὴ α΄. Ἦχος δ΄.**

Ἀνοίξω τὸ στόμα μου, καὶ  
πληρωθήσεται Πνεύματος, καὶ λόγον  
ἐρεῦξομαι, τῇ Βασιλίδι Μητρί, καὶ  
ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσω  
γηθόμενος, ταύτης τὴν Εἴσοδον.

**Ὦδὴ γ΄.**

Τοὺς σοὺς ὕμνολόγους Θεοτόκε,  
ὥς ζῶσα καὶ ἄφθονος πηγή, θίασον  
συγκροτήσαντας πνευματικόν, στερέωσον·  
κὰν τῇ σεπτῇ Εἰσόδῳ σου, στεφάνων δόξης  
ἀξίωσον.

**Ὦδὴ δ΄.**

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλήν,  
τῆς ἐκ τῆς Παρθένου σαρκώσεως, σοῦ  
τοῦ Ὑψίστου, ὁ Προφήτης, Ἀββακούμ,  
κατανοῶν ἐκραύγαζε· Δόξα τῇ δυνάμει σου  
Κύριε.

**Ὦδὴ ε΄.**

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα ἐν τῇ σεπτῇ  
Εἰσόδῳ σου· σὺ γὰρ ἀπειρώγαμε Παρθένε,  
ἔνδον εἰσῆλθες ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ, ὥσπερ  
καθαρώτατος ναός, πᾶσι τοῖς ὕμνουσί σε,  
τὴν εἰρήνην βραβεύουσα.

**Ὦδὴ ς΄.**

Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον,  
τελοῦντες ἑορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς  
Θεομήτορος, δεῦτε τὰς χεῖρας κροτήσωμεν,  
τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Θεὸν δοξάζοντες.

**Ὦδὴ ζ΄.**

Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες,  
παρὰ τὸν Κτίσαντα, ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλήν,

**CHOIR**

**Katavasias of Theotokos - Entry**

**Ode i. Mode 4.**

I open my mouth and pray the Spirit  
fill it, like David said, \* to pour out a good  
word to the Queen and Mother of God. \* I will  
celebrate \* her feast with joy and gladness \*  
and sing to her merrily, lauding her Entry. [SD]

**Ode iii.**

Establish your servants who extol you,  
\* O Mother of God, for they have formed  
\* a spiritual choir for you \* the living and  
abundant fount; \* and graciously in your  
divine Entry give glorious crowns to them. [SD]

**Ode iv.**

When the Prophet Habakkuk heard the  
divine \* and incomprehensible counsel of  
Your Incarnation \* from the Virgin, O Most  
High, \* considering, he cried aloud: \* Glory to  
Your power, O Lord my God. [SD]

**Ode v.**

Amazed was the universe, \* O Maiden,  
by your most august \* Entry. For, O never-  
wedded Virgin, \* you who appeared as a most  
pure temple yourself \* did enter the Temple  
of God, \* now awarding peace to all who extol  
you with hymns of praise. [SD]

**Ode vi.**

O godly-minded believers, come \* and  
celebrate this sacred and venerable feast  
and thus extol \* the Theotokos, and clap our  
hands, \* and glorify our God who was truly  
born of her. [SD]

**Ode vii.**

Godly-minded three \* did not adore  
created things in the Creator's stead; \* rather,

ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον.  
ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ  
Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

### Ὡδὴ η'.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν  
τὸν Κύριον.*

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ  
τόκος τῆς Θεοτόκου διεσώσατο, τότε  
μὲν τυπούμενος, νῦν δὲ ἐνεργούμενος,  
τὴν οἰκουμένην ἅπασαν, ἀγείρει  
ψάλλουσιν. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα,  
καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν  
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

### ΧΟΡΟΣ

### Ὡδὴ θ'.

#### Μεγαλυνάριον. Ὑψος δ'.

**Στίχ.** Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,  
καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ  
σωτηῇρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,  
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν  
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν  
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ  
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,  
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,  
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

disdaining the threat \* of fire, they trampled  
it, and joyfully they sang: \* "O supremely  
praised \* and most exalted Lord and God \* of  
the fathers, You are blessed." [SD]

### Ode viii.

*We praise and we bless and we worship the  
Lord.*

Guiltless were those Servants in the  
furnace. \* The Son of the Theotokos went and  
rescued them. \* He who was prefigured then,  
\* having been incarnate now, \* is gathering  
the whole wide world into His Church to  
sing: \* "O all you works of the Lord, to all  
ages \* sing praises to the Lord and exalt Him  
beyond measure." [SD]

### DEACON

Let us honor and magnify in song the  
Theotokos and the Mother of the light.

### CHOIR

### Ode ix.

#### Megalynarion. Mode 4.

**Verse:** *My soul magnifies the Lord, and my  
spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth  
to God the Word, and are truly Theotokos.  
You do we magnify. [SD]

**Verse:** *For He has regarded the lowly state  
of His maidservant; for behold, henceforth all  
generations will call me blessed.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and  
in glory greater beyond compare than the  
Seraphim; you without corruption gave birth

**Στίχ.** Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὑψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλε κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

**Στίχ.** Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. <sup>[SD]</sup>

**Verse:** For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation. <sup>[NKJV]</sup>

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. <sup>[SD]</sup>

**Verse:** He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts. <sup>[NKJV]</sup>

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. <sup>[SD]</sup>

**Verse:** He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty. <sup>[NKJV]</sup>

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. <sup>[SD]</sup>

**Verse:** He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever. <sup>[NKJV]</sup>

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth

**Ὡδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.**

Ἄπας γηγενής, σκιρτάτω τῷ πνεύματι  
λαμπαδουχούμενος, πανηγυριζέτω δέ,  
ἀϋλῶν Νόων φύσις γεραίρουσα, τὰ ἱερὰ  
Εἰσόδια τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω· Χαίροις  
παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἀγνή ἀειπάρθενε.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,  
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν  
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἐξαποστειλᾶριον.**

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

**Ἦχος γ'. Οὐρανὸν τοῖς ἄστροις.**

Ἡ Ἐκκλησία ἀγάλλου, καὶ ᾄδε ᾠσματα  
καινά, τὸν σὸν υἱὸν εὐφημοῦσα καὶ ἱερὸν

to God the Word, and are truly Theotokos.  
You do we magnify. [SD]

**Ode ix. Katavasia. Mode 4.**

All you born on earth, \* with festival  
lamps in hand, in spirit leap for joy; \* and all  
you the heavenly angelic orders, join in and  
celebrate; \* and honoring the sacred Entry of  
the Mother of God, \* sing the joyful salutation,  
"O rejoice, \* Theotokos, all-blest, ever-virgin  
pure!" [SD]

**DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and  
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commend ourselves and one another and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

**PRIEST**

For all the powers of heaven praise You  
and give You glory, to the Father and the Son  
and the Holy Spirit, now and forever and to  
the ages of ages.

(Amen.)

**CHOIR**

**Exaposteilarion.**

Menaion Supplement ---

**Mode 3. Having embellished heaven.**

O Church of Christ, be exultant, \* and  
sing a new and sacred song \* to your own son  
and extol him, \* the sacred leader of the bride,

νυμφαγωγόν, Νεκτάριον τὸν ἀρτίως,  
ἡγιασμένον φανέντα.

**Ἑτερον.**

**Ἦχος γ΄.** Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἄστροις.

Θεοπρεπῶς βιώσας, ἐμεγαλύνθης  
θαυμαστῶς, Νεκτάριε Ἱεράρχα, παρὰ τοῦ  
πάντων Ποιητοῦ· πηγὴ θαυμάτων γὰρ  
ὦφθη, ἡ τῶν λειψάνων σου θήκη.

**Θεοτοκίον.**

**Ἦχος γ΄.** Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἄστροις.

Θεοχαρίτωτε Κόρη, ἰκέτευε διὰ  
παντός, τὸν σὸν Υἱὸν καὶ Δεσπότην, καὶ  
πολυεύσπλαγχνον Θεόν, πάσης ἀνάγκης,  
τοὺς εὐσεβεῖς Θεοτόκε.

**Οἱ Αἶνοι. Ἦχος α΄.**

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.  
Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε  
αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ  
Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·  
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ  
πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτόν  
πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ  
ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ  
ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς  
ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα  
τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ  
πᾶσαι ἄβυσσοι.

\* Nektarios, who has lately \* appeared as one  
truly holy. [SD]

**Another.**

**Mode 3.** *Having embellished heaven.*

You lived in godly manner, \* hence the  
Creator of all things \* wondrously magnified  
you, \* O hierarch Nektarios. \* The case  
containing your relics \* became a wellspring  
of miracles. [SD]

**Theotokion.**

**Mode 3.** *Having embellished heaven.*

Having God's favor, O Maiden, \* forever  
earnestly entreat \* your only Son and our  
Master \* and very tender-loving God, \*  
that He deliver the pious \* from dangers, O  
Theotokos. [SD]

**Lauds. Mode 1.**

Let everything that breathes praise the  
Lord. Praise the Lord from the heavens, praise  
Him in the highest. It is fitting to sing a hymn  
to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise  
Him, all you His hosts. It is fitting to sing a  
hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you  
stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you  
waters above the heavens. Let them praise the Lord's  
name.

For He spoke, and they were made; He  
commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of  
ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass  
away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and  
all the deeps.



Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα  
καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα  
καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετὰ καὶ  
πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ  
πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ  
νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη  
τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ  
ὑψώσει κέρασ λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ,  
λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ἄσμα καινόν, ἢ αἴνεσις αὐτοῦ  
ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν,  
καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ  
αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν  
τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει  
πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται  
ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ  
ὀμοφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς  
ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ  
τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρίμα ἔγγραπτον· δόξα  
αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε  
αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which  
perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all  
cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and  
flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all  
judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger,  
let them praise the Lord's name, for His name alone is  
exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He  
shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel,  
a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the  
assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let  
the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with  
tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He  
shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall  
greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and  
a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving  
among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles  
with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this  
glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the  
firmament of His power.

**Στιχηρά. Τοῦ Ἀγίου.**

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

**Ἦχος α΄. Τῶν οὐρανίων ταγμάτων.**

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Αἰσματοικῶς συνελθόντες πανηγυρίσωμεν, τὴν μνήμην τὴν ἀγίαν, Νεκταρίου τοῦ Θείου, τοῦ ἄρτι δοξασθέντος παρὰ Χριστοῦ, τῇ τοῦ βίου λαμπρότητι, τῶν ἰαμάτων ταῖς χάρισι θαυμαστῶς, εὐσεβῶν εἰς περιποίησιν.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.

Ἡ τῶν λειψάνων σου θήκη Πάτερ Νεκτάριε, ὡς ἄλλη καθορᾶται, Σιλωὰμ κολυμβήθρα· νοσήματα γὰρ παύει τὰ χαλεπά, καὶ ὑγείαν καὶ λύτρωσιν, τοῖς πρὸς αὐτὴν προσιοῦσι νέμει ἀεὶ, ἐνεργείᾳ τῇ τοῦ Πνεύματος.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Τίς ἐπαξίως ὑμνήσει τὰς δυναστείας σου, ὦ Ζωοδότα Σῶτερ; ὅτι δέδωκας ἤδη, στῦλον καὶ ἐδραῖωμα ἀρῶραγές, τῇ σεπτῇ Ἐκκλησίᾳ σου, τὸν θεηγόρον Νεκτάριον ἀληθῶς, τὸν ὁσίως σοι λατρεύσαντα.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Ὑπὲρ ὁσμὴν ἀγροῦ πλήρους κατὰ τὴν θείαν φωνήν, ἡ εὐωδία πέλει τῶν σεπτῶν σου λειψάνων, Νεκτάριε τρισμάκαρ τῶν εὐσεβῶν, τὰς αἰσθήσεις εὐφραίνουσα· ὅθεν

**Stichera. For the Saint.**

Menaion Supplement ---

**Mode 1. For the celestial orders.**

*Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]*

With songs of praise let us gather as one and celebrate \* the bright commemoration of the God-bearing bishop \* Nektarios, whom Christ lately glorified for his illustrious way of life. \* For He was wondrously given the grace to heal \* and to care for the believers all. [SD]

*Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]*

The sacred case of your relics has been perceived to be \* another pool of Siloam; by the grace of the Spirit, \* it brings an end to all manner of disease, \* granting health and deliverance \* to all of those who approach it with ardent faith, \* O our Father Saint Nektarios. [SD]

*Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]*

Who can extol as is worthy Your sovereign might and rule, \* O life-bestowing Savior? \* You have recently given \* Nektarios the truly inspired man, who devotedly worshiped You, \* as an unshaken foundation of true belief \* and a pillar to Your holy Church. [SD]

*Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]*

The fragrant scent of your relics, O Saint Nektarios, \* truly exceeds the fragrance of the field, as is it written. \* The senses of the pious it now delights. Hence the island of Aigina \*

ἡ Αἴγινα βλέπουσα τὴν ἐν σοί, θεϊαν χάριν  
μακαρίζει σε.

Δόξα.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

**Ἦχος πλ. α'.**

Ὅσιε Πάτερ, μελέτην θείου νόμου,  
τὸν βίον ποιούμενος, τῶν πάλαι Ἀγίων,  
τὴν ζωὴν ἐχαρακτήρισας· τὸ γὰρ φρόνημα  
τῆς σαρκός, ὑποτάξας τῷ πνεύματι,  
χρηστότητα ἐποίησας, καὶ ὁσιότητα  
ἡμφιάσω, ὡς Ἱεράρχης θεόσοφος, καὶ τῆς  
ἀρετῆς ἀληθῆς ἐργάτης· ὅθεν λαμπρῶς  
παρὰ Θεοῦ ἐδοξάσθης, καὶ ἱαμάτων κρήνη,  
ἢ τῶν λειψάνων σου σορὸς ἐδείχθη, τῇ τοῦ  
Παρακλήτου ἐπισκιάσει. Ἀλλ' ὦ Νεκτάριε  
μακάριε, ῥᾶνον ἐν ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν, τὸ  
νέκταρ τῆς σῆς χάριτος, καὶ πρέσβευε τῷ  
Κυρίῳ, δοθῆναι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Μακαρίζομέν σε Θεοτόκε Παρθένε,  
καὶ δοξάζομέν σε οἱ πιστοὶ κατὰ χρέος, τὴν  
πόλιν τὴν ἄσειστον, τὸ τεῖχος, τὸ ἀρρήκτον,  
τὴν ἀρρύαγῃ προστασίαν, καὶ καταφυγὴν  
τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

**Ἡ Μεγάλη Δοξολογία**

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα  
ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν  
ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,  
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,  
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου  
δόξαν.

beatifies you, O thrice-blessed Hierarch, \* for  
she sees the grace of God in you. [SD]

Glory.

Menaion Supplement ---

**Mode pl. 1.**

O devout Father, you devoted your life to  
the study of the Law of God, and in so doing  
you emulated the life of the saints of old.  
When you made the mind that is set on the  
flesh subject to the spirit, you did what was  
good, and you clothed yourself in holiness, as  
a hierarch wise in things divine and a genuine  
worker of virtue. Therefore, you were vividly  
glorified by God, and the casket of your relics  
became a wellspring of cures and healings, by  
the overshadowing of the Holy Spirit. Now  
we pray you, O blessed Nektarios, sprinkle  
into our souls the nectar of your grace, and  
intercede with the Lord to grant us the great  
mercy. [SD]

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

Now we call you blessed, O Virgin  
Theotokos, and we glorify you, duty-  
bound as believers; the city unshakable, the  
wall indestructible, the firm and steadfast  
protection, and the place of refuge for our  
souls. [SD]

**Great Doxology**

Glory be to You who showed the light.  
Glory in the highest to God. His peace is on  
earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship  
You, we glorify You, we give thanks to You  
for Your great glory.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογῶ σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

**Ἀπολυτίκιον.**

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

**Ἦχος α'.** Τῆς ἐρήμου πολίτης.

Σηλυβρίας τὸν γόνον καὶ Αἰγίνης τὸν ἔφορον, τὸν ἐσχάτοις χρόνοις φανέντα, ἀρετῆς φίλον γνήσιον, Νεκτάριον τιμήσωμεν πιστοί, ὡς ἔνθεον θεράποντα Χριστοῦ· ἀναβλύζει γὰρ ἰάσεις παντοδαπὰς, τοῖς εὐλαβῶς κραυγάζουσι· δόξα τῷ σὲ δοξάσαντι Χριστῷ, δόξα τῷ σὲ θαυμαστώσαντι, δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ σοῦ, πᾶσιν ἰάματα.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

**Apolytikion.**

Menaion Supplement ---

**Mode 1.** *As a citizen of the desert.*

The son of Silybria, the guardian of Aegina, \* and the ardent lover of virtue \* who in recent years has appeared, \* the God-inspired servant of Christ \* Nektarios, O faithful, let us praise. \* For he gushes forth healings of every kind \* to those who cry out reverently: \* Glory to Christ who glorified you; \* glory to Him for your miracles; \* glory to Him who through you effects cures for all.

[SD]